

meðlimi til viðbótar. Kjörtímabili 9 þessara 27 viðbótarmeðlima þannig kjörinna lýkur að ári liðnu og 9 annarra meðlima að tveimur árum liðnum samkvæmt reglum, er allsherjarþingið setur.

nine members whose term of office expires at the end of that year, twenty-seven additional members shall be elected. Of these twenty-seven additional members, the term of office of nine members so elected shall expire at the end of one year, and of nine other members at the end of two years, in accordance with arrangements made by the General Assembly.

4) Sérhver meðlimur fjárhags- og félagsmálaráðsins skal hafa einn fulltrúa.

4) Each member of the Economic and Social Council shall have one representative.

AUGLÝSING

um viðskiptasamning milli Íslands og Þýzka alþýðulýðveldisins.

Hinn 6. febrúar 1973 var undirritaður í Reykjavík viðskiptasamningur milli Íslands og Þýzka alþýðulýðveldisins. Gildistími samningsins er frá undirskriftardegi til 31. desember 1977.

Viðskiptasamningurinn, ásamt tveimur viðaukum, er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 6. apríl 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

TRADE AGREEMENT

between the Government of the Republic of Iceland and the
Government of the German Democratic Republic.

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the German Democratic Republic, desirous of further developing and deepening trade relations on the basis of equality and mutual benefit, have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall make all efforts to develop and facilitate to a maximum extent trade between the two countries in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 2

The Contracting Parties shall grant each other as favourable a treatment as possible in all matters concerning their mutual trade relations, with a view to promote and facilitate trade between the two countries.

Article 3

Deliveries of goods between the Republic of Iceland and the German Democratic Republic shall be effected on the basis of the indicative lists of goods A (exports of the German Democratic Republic) and B (exports of the Republic of Iceland) attached to this Agreement.

The lists of goods A and B shall form an integral part of this Agreement.

The Contracting Parties agree that also other goods which are not included in the lists of goods A and B may be exchanged by mutual consent of the Contracting Parties.

Article 4

The Contracting Parties declare their mutual interest in developing economic, scientific and technical relations between their two countries and shall, within the framework of their valid legal regulations, foment co-operation in these fields whenever it is in the interest of the two countries.

Article 5

The Contracting Parties shall endeavour that their competent bodies for the exports and imports stipulated under this Agreement issue in time the necessary export and import licences under existing legal rules and regulations.

Article 6

Deliveries of goods under this Agreement shall be effected on the basis of contracts to be concluded between natural and juridical persons of the Republic of Iceland, on the one hand, and juridical persons of the German Democratic Republic authorized to participate in foreign trade, on the other. The above natural and juridical persons shall carry out their commercial transactions on their own responsibility in every respect.

Article 7

The Contracting Parties agree that the prices of the goods to be delivered under this Agreement shall be fixed on the basis of world market prices, that is the prices of similar goods on the main markets.

Article 8

All payments due to this Agreement between the two countries shall be made in convertible US dollars or in any other convertible currency in accordance with the laws and foreign exchange control regulations in force in each of both countries. The Sedlabanki Islands and the Staatsbank of the German Democratic Republic shall conclude a payments agreement in connection with the implementation of the provisions of this Article.

Article 9

In order to ensure the implementation of this Agreement and to discuss fundamental questions regarding the development of trade relations, a Mixed Committee composed of representatives of the Contracting Parties shall meet on request of one of the Contracting Parties — as a rule once a year — alternately in the capitals of both countries.

Article 10

The stipulations of this Agreement shall apply also to contracts which have been concluded during the validity of this Agreement, but not fulfilled before its expiry.

Article 11

Amendments of, and supplements to this Agreement shall be made in writing and require the mutual consent of the Contracting Parties.

Article 12

This Agreement shall come into force upon signing and shall remain valid until December 31, 1977. It shall be automatically renewed by periods of one year each, unless one of the Contracting Parties gives notice in writing to terminate it three months before the expiry of its validity.

Done and signed in Reykjavik on February 6th 1973 in two originals in the English language.

Indicative list of goods A
Exports of the German Democratic Republic
to the Republic of Iceland.

Machinery and equipment, inclusive polygraphic machinery.

Transport equipment.

Electrical products, including electrical motors, cables and lines, installation materials.

Chemicals.

Hoses of all kinds.

Plastics.

Potash and other mining products.

Sports and camping articles, including hunting arms and ammunition.

Workers shoes and sport shoes.

Foodstuffs and allied products, alcoholic beverages.

Glassware, earthenware, porcelaine and ceramics.

Textiles, including fabrics made of cotton, wool and synthetics, decoration and furnishing fabrics, stores and curtainings, socks and stockings, underwear, ready made clothing all kinds and haberdashery.

Writing and printing paper and other paperware, office equipment and supply.

Brooms and brushes.

Toys and musical instruments.

Pharmaceuticals (specialities).

Miscellaneous.

Indicative list of goods B
Exports of the Republic of Iceland to
the German Democratic Republic.

Goods	Quantity in tons	Value in 1 000 US\$
Canned fish products		700
Fish meal	5 000	
Frozen fish fillets	2 000	
Herring		P.M.
Whale meat extract		P.M.
Miscellaneous		P.M.
(Industrial products, agricultural products, i. e. woolen products and tanned skins)		

Viðauki I.

Reykjavík, February 6, 1973.

The Head of the Government Delegation
of the German Democratic Republic.

Dear Mr. Chairman,

In the course of the negotiations between the Government delegation of the German Democratic Republic and the Government delegation of the Republic of Iceland for the conclusion of a Trade Agreement between the Government of the German Democratic Republic and the Government of the Republic of Iceland which took place in Reykjavík from December 8 to December 14, we have agreed upon the following:

The values mentioned in the indicative lists of goods A and B attached to the Trade Agreement between the Government of the German Democratic Republic and the Government of the Republic of Iceland dated February 6, 1973, refer on principle to the deliveries of goods between the two states for the year of 1973.

Both delegations express their wish and will to increase continuously, starting from this basis, the mutual deliveries of goods for the forthcoming years of the period of validity of the above mentioned Trade Agreement.

In this connection the delegation of the Republic of Iceland attaches particular importance to the increase of the delivery of canned fish to the German Democratic Republic.

I would appreciate very much, Mr. Chairman, if you would confirm that this letter reflects correctly the understanding we have arrived at.

Please, accept, Mr. Chairman, the assurance of my highest consideration.

Gerhard Beil.

To the
Chairman of the Government Delegation
of the Republic of Iceland
Mr. Björgvin Guðmundsson
Reykjavík.

The Chairman of the Government Delegation
of the Republic of Iceland.

Reykjavík, February 6, 1973.

Excellency,

I acknowledge receipt of your letter dated February 6, 1973, reading as follows:
[Samhljóða texta erindisins næst á undan.]

I confirm to you, Excellency, that the contents of this letter reflects correctly the understanding we arrived at.

Please, accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Björgvin Guðmundsson.

To the
Head of the Government Delegation
of the German Democratic Republic
H.E.

Dr. Gerhard Beil
Reykjavík.

Viðauki II.

The Head of the Government Delegation
of the German Democratic Republic.

Reykjavík, February 6, 1973.

Dear Mr. Chairman,

In the course of the negotiations between the Government delegation of the German Democratic Republic and the Government delegation of the Republic of Iceland for the conclusion of a Trade Agreement between the Government of the German Democratic Republic and the Government of the Republic of Iceland in the period from December 8 to December 14 in Reykjavík, we have agreed upon the following:

During the negotiations the delegation of the German Democratic Republic has expressed the wish to buy within the period of validity of the Trade Agreement between the Government of the German Democratic Republic and the Government of the Republic of Iceland dated February 6, 1973, annually approximately 4,000 tons of herring from Iceland.

Pointing out the difficult situation for the time being of the Republic of Iceland with regard to the catch and delivery of herring, the delegation of the Republic of Iceland has taken note of the wish expressed by the delegation of the German Democratic Republic and if the supply situation improves will consider favourably supplying the above quantity of frozen and salted herring.

Mr. Chairman, please confirm that this letter reflects correctly the understanding we have arrived at.

Please, accept, Mr. Chairman, the assurance of my highest consideration.

To the
Chairman of the Government Delegation
of the Republic of Iceland

Gerhard Beil.

Mr. Björgvin Guðmundsson
Reykjavík.

The Chairman of the Government Delegation
of the Republic of Iceland.

Reykjavík, February 6, 1973.

Excellency,

I acknowledge receipt of your letter dated February 6, 1973, reading as follows:
[Samhljóða texta erindisins næst á undan.]

I confirm to you, Excellency, that the contents of this letter reflects correctly
the understanding we arrived at.

Please, accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Björgvin Guðmundsson.

To the
Head of the Government Delegation
of the German Democratic Republic
H.E.
Dr. Gerhard Beil
Reykjavík.

11. apríl 1973.

Nr. 9.

AUGLÝSING

um samkomulag milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar
um viðauka við samkomulag sömu ríkja frá 12. júlí 1957 um afnám
vegabréfaeftirlits við landamæri milli Norðurlandanna.

Hinn 2. apríl 1973 var undirritað í Kaupmannahöfn samkomulag milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um viðauka við samkomulag sömu ríkja frá 12. júlí 1957 um afnám vegabréfaeftirlits við landamæri milli Norðurlandanna, sem gekk í gildi að því er Ísland varðar hinn 1. janúar 1966, sbr. auglýsingu nr. 19/1965 í C-deild Stjórnartíðinda.

Samkomulagið, sem birt er sem fylgiskjal með auglýsingu þessari, tekur gildi hinn 1. júlí 1973.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 11. apríl 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.